

INSTRUCTION

# ADAMAVI



CARL F. BUCHERER

FINE SWISS WATCHMAKING

English	5 – 11
Deutsch	12 – 18
Français	19 – 25
Italiano	26 – 32
Español	33 – 39
繁體中文	40 – 46
簡體中文	47 – 53
日本語	54 – 60
عربي	61 – 67
Русский	68 – 74



## BRAND PHILOSOPHY

Entrepreneurs are people who have an idea and who dare to do something new. They follow their vision and their own path. Carl Friedrich Bucherer expertly blended tradition with innovation by blending the jeweler's filigree craft with the watch maker's precision. In 1888, out of his passion for watchmaking, he formed his first company in Lucerne, a company which has always been and still is owned entirely by the family. Right up to the present day, the founder's philosophy has been reflected in the Carl F. Bucherer brand and its timepieces. As the only watch brand to have its origins in Lucerne, Carl F. Bucherer has been able to develop in its own unique way.



## Legend

- Date
- Crown
- Position 1: Set date
- Position 2: Set time
- Second

## Your watch

Watchmaking expertise, technical innovations and continuity are values that distinguish Carl F. Bucherer. With the Adamavi line, this Swiss watch brand has acquired a collection that stands for joy in timeless design and a unique philosophy: striving to keep the tried-and-true.

## Technical Data

Automatic movement	CFB 1965
Depth of the movement	3.6 mm
Diameter of the movement	26.2 mm
Number of jewel bearings	21
Water resistance	30 m (3 atm)
(see the chapter on "Water resistance")	

## Start the watch

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 42 hours and has to be wound manually.



1 Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.



1 Pull the crown until it is in position 2. The second hand does not move.



2 Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.



3 Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.

## Set the date

1 Pull the crown into position 1.



2 Set the current date by rotating the crown counter-clockwise.



## Secure the crown

**Important:** To ensure water resistance, the crown must be in the initial position when the watch is worn.

1 Push the crown back to the initial position.



## Cleaning and maintenance

**Cleaning:** To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

**Maintenance:** As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## Water resistance

A watch tested to 3 atm (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

**The binding nature of meter data:**

30 m (3 atm)	Do not swim/dive
50 m (5 atm)	Bath, shower, swim
100 m (10 atm)	Swim, snorkel
200 m (20 atm)	Swim, snorkel, dive
300 m (30 atm)	Deep-sea diving

## Guarantee

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by our watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## Additional watch models

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "Insight by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to your house.



## Legende

- Datum
- Krone
- Position 1: Datumseinstellung
- Position 2: Zeiteinstellung
- Sekunde

## Ihre Uhr

Uhrmacherische Kompetenz, technische Innovationen und Kontinuität sind Werte, die Carl F. Bucherer auszeichnen. Mit der Adamavi Linie ist der Schweizer Uhrenmarke eine Kollektion gelungen, die für Freude an zeitlosem Design und eine einzigartige Philosophie steht: das Streben, Bewährtes zu bewahren.

## Technische Daten

Automatikwerk	CFB 1965
Werkshöhe	3,6 mm
Werksdurchmesser	26,2 mm
Anzahl Lagersteine	21
Wasserdichtheit	30 m (3 atm)
(siehe Kapitel «Wasserdichtheit»)	

## Uhr in Gang setzen

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 42 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.



Krone bis zum Anschlag in Position 2 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

## Uhrzeit einstellen

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumsschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.

## Datum einstellen

1 Krone in Position 1 ziehen.



2 Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn einstellen.



## Krone sichern

**Wichtig:** Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss sich die Krone beim Tragen der Uhr in der Ausgangsposition befinden.

1 Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken.



## Pflege und Wartung

**Pflege:** Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

**Wartung:** Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## Wasserdichtheit

Eine mit 3 atm (30m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiß, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

**Die Verbindlichkeit von Meterangaben:**

30 m (3 atm)	Nicht zum Schwimmen/Tauchen
50 m (5 atm)	Baden, Duschen, Schwimmen
100 m (10 atm)	Schwimmen, Schnorcheln
200 m (20 atm)	Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen
300 m (30 atm)	Tiefseetauchen

## Garantie

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnützungerscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## Weitere Uhrenmodelle

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «Insight by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.





## Légende

- Date
- Couronne
- Position 1: Réglage de la date
- Position 2: Réglage de l'heure
- Secondes

## Votre montre

Expertise en horlogerie, innovations techniques et continuité, telles sont les valeurs qui caractérisent Carl F. Bucherer. Avec la ligne Adamavi, cette marque de montres suisse a acquis une collection qui se distingue par un design intemporel et une philosophie unique: s'efforcer de garder ce qui a fait ses preuves.

## Caractéristiques techniques

Mouvement automatique	CFB 1965
Hauteur du mouvement	3,6 mm
Diamètre du mouvement	26,2 mm
Nombre de rubis	21
Étanchéité	30 m (3 atm)
(cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»)	

## Démarrer la montre

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 42 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



1 Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.



1 Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 2. L'aiguille des secondes ne bouge pas.



2 Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.



3 Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

## Régler l'heure

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.

## Régler la date



Tirez la couronne en position 1.



Réglez la date en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

## Sécuriser la couronne

**Important:** pour garantir une parfaite étanchéité, la couronne doit être placée en position initiale lorsque la montre est portée.



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.

## Entretien et maintenance

**Entretien:** pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

**Maintenance:** une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## Étanchéité

Une montre testée à 3 atm (30 m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### Spécificités des données métriques:

30 m (3 atm)	Ne pas nager/plonger
50 m (5 atm)	Bain, douche, baignade
100 m (10 atm)	Baignade, plongée avec tuba
200 m (20 atm)	Baignade, plongée avec tuba, plongée
300 m (30 atm)	Plongée en eaux profondes

## Garantie

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## Autres modèles de montres

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine Insight by Carl F. Bucherer qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.



## Legenda

- Data
- Corona
- Posizione 1: Impostazione della data
- Posizione 2: Impostazione dell'ora
- Secondi

## Il Suo orologio

L'esperienza nel settore orologiero, le innovazioni tecniche e la continuità sono valori che fanno distinguere Carl F. Bucherer dagli altri. Grazie alla linea Adamavi, questo marchio svizzero di orologi ha acquisito una collezione che è sinonimo di gioia del design senza tempo e di filosofia unica: l'impegno di restare affidabili.

## Dati tecnici

Movimento automatico	CFB 1965
Profondità del movimento	3,6 mm
Diametro del movimento	26,2 mm
Numero di rubini	21
Impermeabilità	30 m (3 atm)
(vedere il capitolo "Impermeabilità")	

## Avvio dell'orologio

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 42 ore e deve essere riavviato manualmente.



1 Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

## Impostazione dell'orario

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



1 Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 2. La lancetta dei secondi non si muove.





2 Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



3 Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta dei secondi torna in movimento.

## Impostare la data

-  Tirare la corona nella posizione 1.
-  Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso antiorario.

## Bloccare la corona

**Importante:** per garantire l'impermeabilità, la corona deve trovarsi nella posizione iniziale, quando l'orologio viene indossato.

-  Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

## Pulizia e manutenzione

**Pulizia:** strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

**Manutenzione:** un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## Impermeabilità

Un orologio testato a 3 atm (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

**Il carattere vincolante dei dati del contatore:**

30 m (3 atm)	Non nuotare/immergersi
50 m (5 atm)	Bagno, doccia, nuoto
100 m (10 atm)	Nuoto, snorkeling
200 m (20 atm)	Nuoto, snorkeling, immersioni
300 m (30 atm)	Immersioni in mare aperto

## Garanzia

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## Ulteriori modelli di orologi

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "Insight by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



## Leyenda

Fecha

Corona

Posición 1: Ajustar la fecha

Posición 2: Ajustar la hora

Segundos

## Su reloj

Experiencia en relojería, innovaciones técnicas y continuidad son valores que distinguen a Carl F. Bucherer. Con la línea Adamavi, esta marca de reloj suiza ha conseguido una colección que destaca por su diseño intemporal y una filosofía exclusiva: la aspiración de mantener nuestra probada eficacia.

## Datos técnicos

Movimiento automático	CFB 1965
Profundidad de movimiento	3,6 mm
Diámetro del movimiento	26,2 mm
Número de cojinetes de zafiro	21
Resistencia al agua	30 m (3 atm)
(véase el capítulo en "Resistencia al agua")	

## Iniciar el reloj

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 42 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



1 Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.



1 Tire de la corona hasta que alcance la posición 2. La manecilla de los segundos no se mueve.





2 Girar la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.



3 Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

## Ajustar la fecha

-  Empuje la corona a la posición 1.
-  Ajuste la fecha actual rotando la corona en sentido contrario a las agujas del reloj.

## Fije la corona

**Importante:** Para garantizar la resistencia al agua, la corona debe estar en la posición inicial cuando se lleve puesto el reloj.

-  Empuje la corona a su posición inicial.

## Limpieza y mantenimiento

**Limpieza:** Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con un paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

**Mantenimiento:** Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## Resistencia al agua

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

**El carácter vinculante de los datos de medición:**

30 m (3 atm)	No nadar/bucear
50 m (5 atm)	Bañarse, ducharse, nadar
100 m (10 atm)	Nadar, snorkel
200 m (20 atm)	Nadar, snorkel, buceo
300 m (30 atm)	Submarinismo



## Garantía

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## Modelos de reloj adicionales

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "Insight by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



### 圖片說明

日期

錶冠

位置 1: 設定日期

位置 2: 設定時間

秒針

### 腕錶

寶齊萊以製錶專才、技術創新及持續發展而傲視錶壇，其愛德瑪爾系列雋永優雅，乃品牌精益求精、表現可靠理念的象徵。

### 技術規格

自動上鍊機芯	CFB 1965
機芯厚度	3.6 毫米
機芯直徑	26.2 毫米
寶石數量	21
防水深度	30 米 (3 atm)
(請查看 “防水功能”)	

### 啟動腕錶

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鍊，摘下腕錶至大約 42 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鍊。



為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少 30 次。



將錶冠拉至位置 2，此時秒針停止運行。

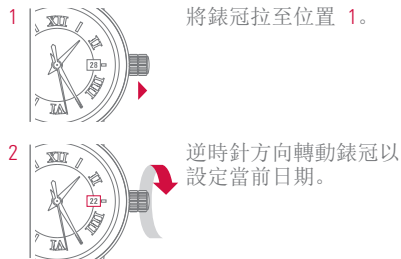


逆時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

## 設定日期



## 固定錶冠

**注意事項：**為確保防水功能，配戴腕錶時，錶冠必需處於最初的位置。



## 清潔與保養

**清潔：**清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

**保養：**每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

### 腕錶防水功能限制：

30米(3atm)	請勿游泳/跳水
50米(5atm)	浸浴，淋浴，游泳
100米(10atm)	游泳，浮潛
200米(20atm)	游泳，浮潛，跳水
300米(30atm)	深海潛水

## 保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

## 其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 Insight 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。



## 图片说明

日期

表冠

位置 1: 设定日期

位置 2: 设定时间

秒针

## 腕表

宝齐莱以制表专才、技术创新及持续发展而傲视表坛，其爱德玛尔系列隽永优雅，乃品牌精益求精、表现可靠理念的象征。

## 技术规格

自动上链机芯	CFB 1965
机芯厚度	3.6 毫米
机芯直径	26.2 毫米
宝石数量	21
防水深度	30 米 (3 atm)
(请查看“防水功能”)	

## 启动腕表

阁下手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 42 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



1 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。



1 将表冠拉至位置 2，此时秒针停止运行。



2 逆时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。（上午或下午）



3 将表冠推回至最初位置，此时秒针将再次运行。

## 设定日期



将表冠拉至位置 1。



逆时针方向转动表冠以设定当前日期。

## 固定表冠

**注意事项:** 为确保防水功能, 配戴腕表时, 表冠必需处于最初的位置。



将表冠推回最初位置。

## 清洁与保养

**清洁:** 清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带, 然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品, 会自然老化。水会加速老化过程。因此, 皮革表带最好避免接触到水。

**保养:** 每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器, 由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后, 仍能保持卓越功能和运转, 每一枚腕表都应该定期检查。因此, 我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外, 我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气, 请立即将腕表送至服务中心。

## 防水功能

腕表经严格测试后, 能达到防水 30 米, 能抵御汗水、水滴及雨水, 但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能, 而腕表防水功能需要每年测试一次。

**腕表防水功能限制:**

30米 (3 atm)	请勿游泳/跳水
50米 (5 atm)	浸浴, 淋浴, 游泳
100米 (10 atm)	游泳, 浮潜
200米 (20 atm)	游泳, 浮潜, 跳水
300米 (30 atm)	深海潜水

## 保证书

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

## 其他款式

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 Insight 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。



## 名称

日付

リューズ

ポジション1: 日付の設定

ポジション2: 時刻の設定

秒

## この時計について

時計製造の専門知識、技術革新、継続性は、カール F. ブヘラを際立たせる大切な価値です。ブヘラは、時代を超えたデザインや独特の価値観の中に喜びを表現した時計をアダマビシリーズに揃え、確かな信頼を守り続けるためのたゆまぬ努力をしています。

## 仕様

自動巻ムーブメント	CFB 1965
ムーブメントの厚さ	3,6 mm
ムーブメントの直径	26,2 mm
石数	21
防水性	30 m (3 気圧)
『防水性』の章をお読みください。	

## 時計を使い始める

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約42時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



1 ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。



1 ポジション2になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。





2 日付が変わるまでリューズを左回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。



3 リューズを最初のポジションに押し戻します。秒針が再び動き始めます。



## 日付の設定

-  リューズをポジション1に引き出します。
-  左回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。

## リューズを固定します

**重要:** 防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズが最初のポジションになければなりません。

-  リューズを最初のポジションに押し戻します。

## クリーニングとメンテナンス

**クリーニング:** 時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のプレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

**メンテナンス:** 時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

## 防水性

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

### 各防水性の使用範囲:

30 m (3 気圧)	汗、雨粒がかかる程度
50 m (5 気圧)	水仕事の水滴、汗、雨
100 m (10 気圧)	水泳、シュノーケリング、シャワー
200 m (20 気圧)	水泳、シュノーケリング、ダイビング
300 m (30 気圧)	深海ダイビング

## 保証

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

## その他のモデル

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。



التاريخ

المفتاح

الوضع 1: ضبط التاريخ

الوضع 2: ضبط الوقت

ثان

## الأسطورة

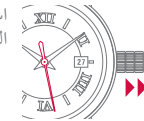
الخبرة في صناعة الساعات والابتكارات الفنية والاستمرارية هي القيم المميزة لشركة Carl F. Bucherer. مع خط Adamavi، اكتسبت ماركة الساعة السويسرية هذه مجموعة تعتبر رمزاً للمرح ذات تصميم مناسب لكل الأوقات وأسلوب متميز: السعي إلى الحصول على كل ما هو مجرب وأصلي.

## ساعتك

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدوياً على a.m. (صباحاً) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

## اضبط الوقت

1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 2. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 أدر المفتاح يساراً حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحاً أو مساءً.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



## بدء تشغيل الساعة

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 42 ساعة تقريباً وتتطلب إعادة التشغيل يدوياً.

1 ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريباً يميناً.



## البيانات الفنية

CFB 1965	آلية الحركة التلقائية
3,6 mm	عمق آلية الحركة
26,2 mm	قطر آلية الحركة
21	عدد محامل حلي التزيين
30 m (3 atm)	مقاومة الماء
	(انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء")

## ثبت المفتاح

**هام:** للتأكد من أن الساعة مقاومة للماء، يجب أن يكون المفتاح في الوضع الأولي عند ارتداء الساعة.

اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي.



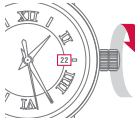
1

اسحب المفتاح إلى الوضع 1.



1

اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يسارًا.



2

## اضبط التاريخ

## مقاومة الماء

الساعة المختبرة على 3 atm (30 m) تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

## الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

لا تقم بالسباحة/الغطس	30 m (3 atm)
الاستحمام، الدش، السباحة	50 m (5 atm)
السباحة، السنوركلينج	100 m (10 atm)
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200 m (20 atm)
السباحة في المياه العميقة	300 m (30 atm)

## التنظيف والصيانة

**التنظيف:** لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

**الصيانة:** الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريبًا.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "Insight by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطورات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.



## Обозначения

- Дата
- Заводная головка
- Позиция 1: настройка даты
- Позиция 2: настройка времени
- Секунды

## Ваши часы

Компанию Carl F. Bucherer отличают такие ценности, как экспертный опыт в изготовлении часов, технические инновации и преемственность. Благодаря линейке Adamavi, данный бренд швейцарских часов получил коллекцию, которая символизирует ощущение неподвластного времени дизайна и уникальный подход: стремление сохранить проверенное временем качество.

## Технические характеристики

Автоматический механизм	CFB 1965
Глубина хода	3,6 мм
Диаметр хода	26,2 мм
Количество опор на камнях	21
Водонепроницаемость	30 м (3 атм)
(см. раздел «Водонепроницаемость»)	

## Начало работы часов

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 42 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



1 Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

## Настройка времени

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



1 Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 2. Секундная стрелка неподвижна.



2 Вращая заводную головку против часовой стрелки, изменить дату. Затем установить текущее время «до полудня» или «после полудня».




3 Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

## Настройка даты

-  Вытянуть заводную головку в положение 1.
-  Установить текущую дату, вращая заводную головку против часовой стрелки.

## Фиксация заводной головки

**Это важно:** для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно установить в исходное положение.

-  Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

## Обслуживание и уход

**Обслуживание:** Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

**Уход:** Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## Водонепроницаемость

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

### Взаимосвязь с глубиной:

30 м (3 атм)	Не купаться и не нырять
50 м (5 атм)	Прием ванны, душа, плавание
100 м (10 атм)	Плавание, ныряние с трубкой
200 м (20 атм)	Купание, ныряние
300 м (30 атм)	Глубоководное погружение

## Гарантия

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## Другие модели часов

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «Insight by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.



Carl F. Bucherer  
a brand of Bucherer Montres S.A.  
Langensandstrasse 27  
CH-6002 Lucerne

Phone +41 (0) 41 369 70 70  
Fax +41 (0) 41 369 70 72  
[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)